

**URGENCES**

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Médecin**  
Guénange : téléphoner au cabinet du médecin traitant.

**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).  
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**ÉQUITATION guénange**

## Les cavalières ont ramené dix médailles



Dix médailles pour vingt participantes du centre équestre de Guénange aux championnats de Lorraine. Photo RL

Caroline Rothan, une des monitrices du centre équestre Au Grand Chêne de Guénange a emmené une vingtaine de cavalières aux championnats de Lorraine de sauts d'obstacles (CSO) et de poney games. Ces compétitions qui ont regroupé plusieurs centaines de cavaliers d'âges et de niveaux différents se sont déroulées dernièrement à Rosières-aux-Salines (Meurthe-et-Moselle).  
L'équipe des *Mini Chênes* : Maëlle Maunit avec Boulette, Claire Zenari avec Jinger, Charlotte Renaud avec Lune et Camille Zuccolo avec Loupio, a remporté la médaille d'or de l'épreuve de poney games I cadets.  
Les *P'tits Ratz*, c'est-à-dire Claire Gandoïn avec *Pépito*, Noémie Roy avec *Mimiss*, Romane Mannebach avec *Haribo* et Anais Becker avec *Popeye* ont remporté une belle médaille de bronze dans l'épreuve poney games A2 : une première participation réussie pour ces jeunes cavalières âgées d'une dizaine d'années.  
Quant à l'équipe des *Grands Chênes*, elle s'est classée 4<sup>e</sup> de

l'épreuve poney games 2 minimes : elle était composée d'Alyssia Kiffer avec *Mickey*, de Mathilde Skrzynski avec *Jinger*, d'Alisson Sidot avec *Boulette* et de Margaux Benedic avec *Hulotte*.  
Pour compléter le tableau, les cavalières de CSO ont elles aussi ramené deux médailles, d'argent cette fois : Anais Florentin est vice-championne de Lorraine en CSO club 3 avec *Lord* tout comme Cécile Vassaux en CSO club 1 avec *Lubczyk*. Quant à Charlotte Renaud, elle a terminé à la 4<sup>e</sup> place de l'épreuve club 2 avec *Lord*. Soit au total dix médailles pour vingt participantes. Une belle prestation !  
Mais on peut citer aussi toutes les autres cavalières qui ont représenté le centre équestre de Guénange lors de cette compétition régionale. Elles n'ont pas démerité et sont capables de gagner une prochaine fois : Amandine Goulon, Marine Thomas, Estelle Philipps-Kaiser, Pauline Fonck, Caroline Marelllo, Amandine Weiter, Léa Muller et Diane Roché.

## Fête des Mères samedi

La commission culturelle municipale organise un spectacle spécial fête des mères ce samedi, à 20h30, salle Voltaire. Au programme : variétés françaises avec *Duo de charme et de talent*. Entrée gratuite.

**Loto du handball**  
Le club de handball de Guénange organise un loto ce samedi 2 juin, à 20h, à la salle des fêtes Pablo-Neruda. Il y a de nombreux lots dont douze bons d'achat de 30€ à 1 000€. Possibilité de jouer au Bingo. Restauration sur place. Ouverture des portes à partir de 18h30.

## BETTELAINVILLE

### Délibérations des élus

Pour la réhabilitation du presbytère d'Altroff et suite à la liquidation judiciaire du cabinet d'architecture Gourdon, les élus ont approuvé la reprise d'assistance par la société Clé Développement, moyennant 2 000 € HT supplémentaires, portant ainsi la somme des honoraires à 15 566 € HT. D'autre part, pour améliorer l'aspect du bâtiment, l'entreprise Denis Diou a été retenue pour appliquer un crépi de façade, pour 17 995 € HT.  
Les conseillers ont décidé par ailleurs de solliciter une subvention auprès du Siscodipe pour l'opération enfouissement des réseaux secs - Bettelainville-Altroff. Ces travaux, estimés à 538 550 € HT, sont financés en totalité par un emprunt bancaire géré par la CCAM.  
Pour mémoire, lors de la séance précédente, le conseil avait voté à l'unanimité le compte administratif 2011 (fonctionnement : dépenses, 303 328, 44 € ; recettes, 671 076,67 €. Investissement : dépenses, 610 793,94 € ; reste à réaliser, 271 617 € ; recettes cumulées, 748 530,77 €).  
Le compte de gestion avait été certifié conforme. L'excédent de fonctionnement du budget principal 2011 (367 748,23 €) a été affecté pour 233 868,06 € en fonctionnement et à 133 880,17 € en investissement du budget

principal 2012 de la commune.  
Les taux des taxes locales restent inchangés par rapport à 2011 : habitation, 11,35 % ; foncier bâti, 11,13 % et foncier non-bâti, 31,22 %.  
**Travaux et divers**  
Le maire, René Kiffer, a été chargé d'engager les travaux de voirie rues de l'École, du Gibet et de la cour de l'école, après ceux d'enfouissement des réseaux secs. Les travaux d'enfouissement relevant de la compétence de l'Arc mosellan, les travaux de Bettelainville et Altroff seront suivis par la communauté de communes.  
• Suite à la proposition de l'ONF, les travaux sylvicoles s'élèveront à 1 050 € HT et ceux de maintenance à 2 050 €.  
• Le véhicule utilitaire de la commune sera remplacé.  
• La réalisation et l'entretien du site internet ont été confiés à ASQ-WEB de Saint-Hubert (Moselle).  
• Les prestations de nettoyage, entretien des avaloirs et les interventions ponctuelles sur le réseau d'eaux pluviales, confiées au Sidede de Luttange, coûteront 3,40 € HT pour la vidange d'un panier, 9,36 € HT pour le nettoyage complet et 110 € HT l'heure d'intervention sur le réseau pluvial.

## GUÉNANGE

# Le foot cherche ses appuis

Fuite des jeunes joueurs, manque d'éducateurs, mauvaise ambiance chez les seniors et arrêt de certains membres du comité. Le Sporting-club de Guénange football marche sur une jambe. Il est grand temps de changer de cap.

L'assemblée générale du Sporting-club de Guénange football a mis au grand jour les difficultés de fonctionnement d'une structure en souffrance. Michel Leubé, adjoint aux sports, Gérard Caillet, président de l'Office des sports et Roland Christen, du District mosellan de football, n'ont pu que constater les dégâts.  
En ce qui concerne le bilan moral et sportif, Dominique Puga, vice-président et entraîneur de l'équipe A, se veut très précis. « Le SC Guénange est incapable de se structurer par manque de moyens. Les éducateurs qui étaient en place n'étaient pas ou pas assez formés, l'ambiance est malsaine chez les seniors et le paiement de la licence n'est pas homogène ! » L'équipe A se maintient en 1<sup>re</sup> Division, l'équipe B n'a pas réussi à monter d'un cran (3<sup>e</sup> division) et seuls les U17, entraînés par Francis Spérandio et Ludovic De Lima représentent le rayon de soleil du club, selon lui. Encouragements à Guillaume Balzano (20 ans), responsable d'une douzaine de jeunes U11, ainsi qu'à Gilles Culiez qui a réamorcé la venue des tout-petits.  
**Bilan financier**  
En l'absence du trésorier, Noureddine Bendebache retenu par ses obligations professionnelles, la lecture du bilan financier a été faite par Hervé Kuc, membre du comité depuis la dernière assemblée générale



Dominique Puga (1<sup>er</sup> à gauche) souhaite inviter la Ville de Guénange à une vraie concertation sur le club de football présidé jusqu'à présent par Nacer Idir. Photo RL

extraordinaire. Un solde positif de 1 300 € clôture l'exercice. « Le club pourra compter sur la Ville (4 000 €) ainsi que sur la convention portant sur l'école de football (1 500 €) pour bien débuter la prochaine saison. » Le paiement de l'entraîneur de l'équipe A fait partie du bilan prévisionnel 2012-2013 et ce à hauteur d'une somme forfaitaire annuelle de 3 000 €. La subvention municipale pour la saison 2011-2012 a été de 10 030 € et le budget du club avoisine les 20 000 €.

**Constat d'échec chez les jeunes**  
Si le club comptait 117 jeunes lors du dernier exercice, la saison en cours constitue un vrai fiasco : 55 jeunes licenciés ! « Je suis arrivé en mars pour aider la catégorie U9 (6 à 9 ans) mais je me suis vite aperçu que ça sonnait le creux. Une majorité de ces jeunes sont partis au cours de l'hiver. Résultat, seuls quatre gamins sont restés alors qu'il en faut cinq pour former une équipe. Si on veut voir évoluer les jeunes Guénangeois, il

faut aller à Bousse, Bertrange, Volstroff ou Trémery » résume Hervé Kuc.  
Ce dernier a également fait un rapide calcul : la perte de soixante-deux jeunes de moins de 15 ans engendrera une diminution de la subvention municipale de l'ordre de 4 000 € et une perte de 500 € du conseil général de la Moselle. Le club ne compte aucune équipe dans la catégorie U13, U15 et U18/19.  
**Démissions et propositions**  
Noureddine Bendebache,

Lionel Sorton, Dominique Puga et Hervé Kuc quittent le bateau pour des motifs divers. « Je ne cautionne absolument pas le fonctionnement actuel » annonce Hervé Kuc. « En continuant ainsi, le SC Guénange végétera ou disparaîtra car la fuite des jeunes ne cessera pas ! » prévoit Dominique Puga.  
Les statuts de l'association veulent que onze personnes forment le comité de direction mais à l'heure actuelle, seuls cinq bénévoles ont présenté leur candidature. Trop léger pour assurer le fonctionnement d'un club présidé jusqu'à présent par Nacer Idir. « L'Office des sports sera près de vous dès qu'il le pourra » a tenu à préciser Gérard Caillet.  
Dominique Puga et Hervé Kuc ont des propositions et les ont communiquées à la Ville de Guénange. « Nous ne souhaitons pas que le bénévolat soit indemnisé mais que l'on puisse travailler sur d'autres pistes qui nous permettent de structurer le club ». L'achat d'un véhicule de transport (financé par le conseil général, la fédération de football et le club), l'augmentation de la subvention liée aux frais d'arbitrage et au défraiement des éducateurs, l'embauche par la Ville d'un jeune en tant que service civique dédié aux sports de la commune, l'aménagement du club-house (chauffage et sanitaires) figurent parmi les propositions de travail soumises à la ville de Guénange.  
Affaire(s) à suivre...

## METZERESCHE

# Les CP, CE1 et CE2 à Languimberg



Près de Sarrebourg, les écoliers ont bénéficié entre autres d'une animation sur la forêt en liaison avec leur projet "A l'école de la forêt". Photo RL

Durant deux jours, tous les élèves des CP, CE1, et CE2 de l'école Charles-Marchetti ont participé à un court séjour à Languimberg, près de Sarrebourg. Encadrés par leurs maîtresses et deux accompagnateurs, ils ont séjourné au Relais des Étangs de la Fédération Culture et

Liberté de Moselle. En liaison avec leur projet *A l'école de la forêt*, ils ont bénéficié d'une animation complète sur la forêt : animaux de la litière, écoute et reconnaissance de quelques oiseaux, découverte sensorielle, reconnaissance de quelques essences d'arbre, etc.

L'étude de la mare et le paysage de l'étang étaient aussi au programme pour les plus jeunes alors que les plus grands découvraient les énergies renouvelables. Et c'est tous ensemble qu'ils ont pu assister à la fabrication du pain, cuit sur place, qui a été mangé au petit

déjeuner de mardi matin... et encore à l'école le vendredi !  
Ce petit voyage a été pour tous l'occasion de vivre ensemble et parfois, pour certains enfants, de partir de la maison sans les parents, pour la toute première fois.

## HOMBOURG-BUDANGE

# Les coureurs des Arts hombourgeois : des performances et de la solidarité

Après une belle victoire des athlètes hombourgeois à la piste de Napatan en mars dernier à Briey, et une seconde place à la Corrida de Guénange le 1<sup>er</sup> avril, ce sont plusieurs athlètes du club qui défendaient ses couleurs dans toute la France. En effet, douze coureurs ont fait le

déplacement dans la capitale pour participer au 37<sup>e</sup> Marathon de Paris.  
Pour certains, ce fut une première, pour d'autres le challenge était de battre leur record sans oublier que le premier objectif était de terminer. Contrat rempli avec notamment de très bons

résultats : Didier Lett 3h25'03", Herve Goldschmitt 3h34'06", Roch Tuminelli 3h51'15", Serge Sozzi 3h51'19", Dominique Ehrmingier 4h05'07", Sandrine Cleman-Perquin 4h07'15", Isabelle Birck 4h12'01", Catherine Hallinger-Valente 4h19'46", Alphonse Valene 4h19'46",

Patricia Goldschmitt 4h50'41", Brigitte Bouteille 5h08'00", Sonia Hedding 5h18'21".  
Au même moment, une athlète, Sylvie Launay, a participé au 33<sup>e</sup> Marathon d'Anancy où elle a pulvérisé son record en 3h36'00" et treize athlètes du club couraient au semi-mara-

thon de Thionville. On peut souligner la belle performance de Luis Labella en 1h35'28" et celle des quatre féminines : Sophie Hermann (1h58'55"), Houria Natef (2h08'07"), Christine Surowanec (2h18'56") et Isabelle Gabriel (2h19'02").  
A l'occasion de *La Messine*, course de six kilomètres réservée aux féminines au profit de la lutte contre le cancer du sein, *Les Arts hombourgeois*, sous l'impulsion d'Isabelle Labella et d'Isabelle Gabriel ont réussi à rassembler cinquante-neuf filles pour soutenir cette action de solidarité. Leur présence a été remarquée par la presse et la télévision locales : en effet le club a remporté le trophée de l'association la plus représentée.



Cinquante-neuf filles du club ont répondu présentes pour La Messine, une course spéciale féminines pour sensibiliser à la lutte contre le cancer du sein. Photo RL

Enfin, pour la première fois, le comité, à l'initiative de son président Dominique Ehrmingier et des membres du comité, a organisé le 28 avril une soirée dansante réunissant 140 personnes. Ce jour-là, les athlètes ont troqué leurs baskets contre des chaussures de danse pour une soirée endiablée, où la ligne d'arrivée a été franchie à l'aube, toujours dans la joie et la bonne humeur !...

## NÉCROLOGIE

### M. Gérard Esch

**METZERVISSE.** — Nous apprenons le décès de M. Gérard Esch, survenu le 29 mai, à Thionville, à l'âge de 57 ans.  
M. Esch avait pris pour épouse Mme Jacqueline née Gosselin, le 4 novembre 1977.  
Il était entouré de l'affection de ses trois enfants, Christophe, Nathalie et Vincent, et de son petit-fils, Alexis.  
M. Esch était vice-président de l'association Metzervisse Village Lorrain.  
Les obsèques seront célébrées ce jour, jeudi 31 mai, à 15h, en l'église de Metzervisse. Selon sa volonté, son corps sera incinéré.  
Nos condoléances à la famille.

## LÉGISLATIVES

### Annie Hackenheimer

La candidate Front de gauche Annie Hackenheimer et son suppléant Michel Clément seront à partir de 20h à Guénange, à la fête des voisins.

## DISTROFF

### Fête du Jarret avec les pompiers

L'amicale des sapeurs-pompiers de Distroff organise sa 10<sup>e</sup> fête du Jarret ce dimanche 3 juin à partir de 11h, au parc municipal.  
Des 12h sera proposé un repas autour du jarret de porc grillé au barbecue (11 € le repas), la spécialité du jour dont le succès grandit d'année en année, et le service de restauration proposera aussi des saucisses ou grillades et hamburgers.  
Des animations pour petits et grands et une ambiance musicale seront proposées tout au long de l'après-midi.  
Il est préférable de réserver pour le repas de midi, par téléphone auprès de Frédéric Thérêt, au 03 82 88 15 46, Jonathan Lobstein, au 06 63 27 75 86, Nicolas Dibene, au 03 82 56 91 85 ou Didier Ehrhardt, au 03 82 50 04 08.

### Pétanque reportée

Le challenge de la municipalité du Pétanque-club de Distroff, prévu initialement le dimanche 10 juin, est reporté à une date ultérieure.

### BOUSSE

### Tournoi sixte de football

Le dimanche 1<sup>er</sup> juillet, la JS Bousse organise son 6<sup>e</sup> tournoi sixte de football au stade les Merlettes de Bousse.  
Un tournoi ouvert à toute personne ayant envie de passer une bonne journée aussi conviviale que sportive.  
Les équipes seront composées de six joueurs (dont un gardien de but) et trois remplaçants maxi avec des frais d'engagement de 30 € par équipe lors de l'inscription.  
Inscriptions aujourd'hui en appelant le 06 32 45 47 64.

### METZERVISSE

### La cigogne est passée

Une petite Justine est venue agrandir le foyer de Davy Anders, paysagiste, et Nathalie Wirth, infirmière coordinatrice.  
Nos félicitations aux heureux parents et nos vœux de prospérité au bébé.

### STUCKANGE

### Sortie à Europa-Park

La commune organise le samedi 30 juin une sortie au parc d'attraction Europa-Park en Allemagne. Le transport en bus assurera des ramassages à Distroff, Metzervisse, Volstroff et Reiningange. Le départ est prévu à 6 h de Stuckange. Tarif : 18 € pour les moins de 4 ans et 50 € pour les autres.  
Les réservations seront prises jusqu'à limite des places disponibles en mairie, au 03 82 56 90 81, la semaine sauf le mercredi.